

## Descrizione delle condizioni di accesso all'impianto di trasbordo Rothenburg

Autore: FFS Cargo SA

Data: 01.01.2025

Capitolo	
1	
1.1	<p>Introduzione</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Il presente documento descrive l'impianto di trasbordo (terminal) Rothenburg e, in modo particolare, le condizioni d'accesso e di utilizzo per garantire un accesso non discriminatorio.</li><li>- Il Terminal Rothenburg è utilizzato in primo luogo per il trasbordo di unità di carico (casce mobili, container, semirimorchi). Vengono offerti altri servizi, come il deposito, il prelievo di energia elettrica, la pesatura e il trattamento doganale. L'elenco completo dei servizi offerti è pubblicato nel documento Prezzi e condizioni FFS Cargo SA (<a href="http://www.sbbcargo.com/it/centro-clienti/documenti/cg-diritto.html">www.sbbcargo.com/it/centro-clienti/documenti/cg-diritto.html</a>).</li><li>- Il presente documento è disponibile alla pagina <a href="https://www.sbbcargo.com/it/terminal">https://www.sbbcargo.com/it/terminal</a> e viene aggiornato all'occorrenza con indicazione della data dell'ultima versione pubblicata.</li></ul>
1.2	<p>Gestore dell'impianto</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Gestione del terminal: FFS Cargo SA Bahnhofstrasse 12 CH-4600 Olten  Persona di riferimento: Stefan Fiechter, Terminal Manager, +41 79 619 55 91, <a href="mailto:stefan.fiechter@sbbcargo.com">stefan.fiechter@sbbcargo.com</a></li><li>- Operazioni di manovra: Si applica il libero accesso alla rete. Persona di riferimento per l'ITF FFS Cargo SA: Servizio clienti, 0800 707 100 (dalla Svizzera) 00800 7227 2224 (dall'Europa), <a href="mailto:cargo@sbbcargo.com">cargo@sbbcargo.com</a>.</li></ul>

1.3	Periodo di validità delle condizioni di utilizzo; aggiornamento	- Il presente documento è valevole da subito e viene aggiornato all'occorrenza con indicazione della data dell'ultimo aggiornamento.
2		
2.1	Descrizione del servizio	- Servizi offerti: trasbordo di unità di carico intermodali (casse mobili, container, semirimorchi)  L'elenco completo dei servizi offerti è pubblicato nel documento Prezzi e condizioni FFS Cargo SA ( <a href="http://www.sbbcargo.com/de/kundencenter/dokumente/agb-recht.html">www.sbbcargo.com/de/kundencenter/dokumente/agb-recht.html</a> )
3		
3.1	Elenco dei componenti dell'impianto	- 1 Reachstacker - Capacità di stoccaggio su richiesta - 1 binario
3.2	Designazione dell'impianto	- Rothenburg
3.2.1	Ubicazione dell'impianto	- Terminal Rothenburg, Wahligenstrasse 5, 6023 Rothenburg
3.2.2	Orari d'apertura	- Da lunedì a venerdì 06.00 – 11.00; 12.00 – 16.00 - sabato e domenica chiuso
3.2.3	Caratteristiche tecniche	- Nessuna indicazione
3.2.4	Previste modifiche alle caratteristiche tecniche dell'impianto	- Nessuna prevista
4		
4.1	Prezzi dei singoli servizi	- Trasbordo: cassa mobile e container nel traffico interno: CHF 49 semirimorchio nel traffico interno: CHF 56 tutti i tipi di contenitori nel traffico internazionale: CHF 63 movimentazione non in relazione a un trasporto ferroviario: CHF 125 - Altri servizi sono definiti nel documento Prezzi e condizioni FFS Cargo SA ( <a href="http://www.sbbcargo.com/de/kundencenter/dokumente/agb-recht.html">www.sbbcargo.com/de/kundencenter/dokumente/agb-recht.html</a> ).

4.2.	Riduzioni		<b>Quantità trasbordi</b>	<b>0-9'999</b>	<b>da 10'000 fino 19'999</b>	<b>da 20'000 fino 29'999</b>	<b>da 30'000 fino 39'999</b>	<b>da 40'000 fino 49'999</b>	<b>da 50'000</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Il calcolo del livello di sconto si basa su tutte le prestazioni di trasbordo percepite globalmente dal cliente in tutti i terminal gestiti da FFS Cargo.</li> </ul>
			<b>Interno (cassa mobile, container)</b>	CHF 49.00	CHF 38.00	CHF 38.00	CHF 38.00	CHF 37.00	CHF 35.00	
			<b>Interno (rimorchio)</b>	CHF 56.00	CHF 53.00	CHF 51.00	CHF 49.00	CHF 47.00	CHF 45.00	
			<b>Internazionale</b>	CHF 63.00	CHF 61.00	CHF 58.00	CHF 56.00	CHF 54.00	CHF 52.00	
			<b>Movimentazione con gru non in relazione a un trasporto ferroviario</b>	CHF 125.00						
<b>5</b> Condizioni di accesso										
5.1	Requisiti legali	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Accesso dal sistema ferroviario: l'accesso al Terminal Rothenburg è garantito per tutte le ITF d'intesa con il gestore del terminal. Le richieste di servizi di trazione e di manovra devono essere indirizzate a un'ITF.</li> <li>- Accesso stradale: l'accesso al Terminal Rothenburg è garantito per tutte le imprese di trasporto stradale. I requisiti sono un ordine valido e il rispetto del regolamento interno.</li> </ul> <p>Si applicano inoltre le Condizioni generali TC di FFS Cargo SA.</p>								
5.2	Requisiti tecnici	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Per il trasbordo di unità di carico: nessuna condizione specifica.</li> <li>- Se le merci sono trasbordate su un carro ferroviario, le unità di carico devono disporre dei contrassegni necessari (codice ILU e targa di codifica).</li> </ul>								
5.3	Operazioni di manovra nell'impianto	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Vedasi 5.1: Accesso dal sistema ferroviario.</li> </ul>								
5.4	Sistemi informatici (IT)	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Di principio FFS Cargo non pone nessuna condizione specifica. Prima della partenza del trasporto, l'impiego di sistemi IT viene chiarito individualmente con il cliente.</li> <li>- FFS Cargo in qualità di gestore del Terminal Rothenburg è tenuta a trattare i dati dei clienti in modo confidenziale.</li> </ul>								
<b>6</b> Assegnazione della capacità										
		<ul style="list-style-type: none"> <li>- Gli standard per la gestione degli slot e della capacità sono disponibili sulla nostra homepage al link <a href="https://www.sbbcargo.com/it/tc">https://www.sbbcargo.com/it/tc</a>.</li> </ul>								
<b>7</b> Ulteriori informazioni										
		<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ulteriori informazioni sono riportate alla pagina <a href="https://www.sbbcargo.com/it/terminal">https://www.sbbcargo.com/it/terminal</a>.</li> </ul>								

		<p>- Le imprese che ritengono di essere discriminate nell'utilizzo dell'impianto Rothenburg possono rivolgersi al seguente organo:</p> <p><i>Commissione del trasporto ferroviario ComFerr</i> <i>Christoffelgasse 5</i> <i>3003 Berna</i> <a href="mailto:info@railcom.admin.ch">info@railcom.admin.ch</a>; 0041 58 463 13 00</p>
--	--	--